

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ
УО “БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ЭКОНОМИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ”

Кафедра романских языков

Л.В.Царева

И.И.Василевская

<http://edoc.bseu.by/>

УЧЕБНОЕ ПОСОБИЕ
ПО ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ОРИЕНТИРОВАННОЙ РЕЧИ
ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ

«Hablemos de negocios»

Для студентов дневной и заочной формы обучения всех факультетов.

Минск 2014

Основной целью обучения иностранному языку на современном этапе является формирование коммуникативной компетенции, позволяющей будущему специалисту вести деловое и повседневное общение на иностранном языке. Обязательной составной частью учебного процесса по иностранному языку является самостоятельная работа студентов, развитие их творческой активности и личной ответственности за результативность обучения.

Предлагаемое пособие имеет целью помочь всем желающим самостоятельно приобрести необходимый словарный запас, научиться читать и понимать тексты для получения дополнительной информации по специальности, по практическому использованию иностранного языка, как в профессиональной деятельности, так и для целей дальнейшего самообразования.

Материал пособия представлен текстами, отражающими наиболее актуальные темы сферы профессиональной деятельности будущего специалиста: экономика, предприятие, бухгалтерский учёт, рынок, деньги, маркетинг. Тексты сопровождаются языковыми и речевыми упражнениями, направленными на формирование лексических навыков, развитие и совершенствование речевых умений.

Пособие может использоваться студентами III, IV курсов, изучающими испанский язык как 2-ой иностранный, а также студентами I курса в качестве основного иностранного.

Для успешного овладения материалом, в разделе “Методические рекомендации” даются советы студентам по выполнению упражнений, переводу текстов.

Литература:

1. А.А. Попов “Учебник испанского языка. Интенсивный курс”. Санкт – Петербург, 2005 г.
2. А. Шмитт-Бёрингер “Практическая грамматика испанского языка. Учебное пособие”. Москва, Астрель, 2011 г.

Методические рекомендации студентам.

Самостоятельное изучение материала должно строиться по следующему плану:

1. Прежде чем читать текст, внимательно прочитайте задание к тексту.
2. Сосредоточьте внимание на первом и последнем предложениях абзаца, которые чаще всего отражают основное в тексте.
3. Следите за развитием основной мысли по *ключевым* словам, которые часто повторяются в тексте.
4. Не возвращайтесь глазами к уже прочитанному, не «застревайте» на отдельных незнакомых словах и старайтесь понять основное содержание.
5. Прочитав текст, проверьте свое понимание по вопросам или другим заданиям после текста, стараясь не заглядывать в текст. Отмечайте незнакомые слова, если они мешают пониманию текста, но если встречается незнакомое слово, не надо торопиться смотреть в словарь его значение: хорошо бы понять смысл предложения, догадавшись о значении слова, либо из контекста, либо по его словообразовательной модели.
6. Затем можно приступить к переводу, консультируясь со словарем по поводу незнакомых слов. Слова необходимо соотносить с контекстом, ни в коем случае не выписывая все значения многозначных слов, а подбирая то значение, которое подходит по смыслу в данном контексте. Закончив перевод текста – отложите его в сторону. После другого вида работы вернитесь к переведенному вами тексту, перечитайте его, обращая особое внимание на то, насколько естественно звучит русский текст.
7. Если в тексте встречаются сложные слова, определите значение сложного слова по его элементам.
8. Прежде чем выполнять грамматические упражнения внимательно прочтите правила.
9. Выделите элементы, которые несут наиболее важную информацию.
10. Выпишите или подчеркните основные термины, определения, обозначения.
11. Составьте предложения из самостоятельно выбранных ключевых фраз.
12. Подготовьтесь к пересказу по ключевым словам.
13. Составьте план пересказа.
14. Воспроизведите текст по плану, введите необходимые средства связности.
15. Заключительным этапом является собственный комментарий по теме прочитанной и проработанной статьи.

Economía.

Vivimos en un entorno donde los recursos naturales que disponemos son limitados. Extraemos, seleccionamos, modificamos y transformamos dichos recursos en objetos, máquinas y herramientas que utilizamos en nuestra vida diaria. La economía es la rama del conocimiento humano que se encarga de gestionar y administrar dichos recursos limitados con el objeto de generar y producir los máximos bienes y servicios que satisfagan nuestras necesidades.

Si los recursos que encontrásemos en la naturaleza fueran ilimitados los objetos que utilizamos y nos rodean cambiarían sistemáticamente, tendríamos barcos contruidos con oro los cuales nunca sufrirían los efectos de la corrosión, todos los sistemas eléctricos que conducen la electricidad a nuestras casas serían de plata, el suministro de energía a todos las máquinas, automóviles, herramientas y objetos dejaría de ser un problema al disponer de cantidades ilimitada de petróleo... es decir el mundo que conocemos dejaría de existir.

Es indudable que la economía adquiere un papel fundamental en la historia de los seres humanos, puesto que vivimos en un planeta donde los recursos son limitados. Nuestros ancestros desarrollaron los primeros conocimientos económicos que les permitía almacenar y distribuir la comida que cazaban o cultivaban. El trueque fue el primer medio económico por el cual empezamos a intercambiar bienes unos con otros naciendo el comercio. Poco a poco el desarrollo de la economía permitió la creación de grandes asentamientos hasta convertirse en ciudades, permitió el desarrollo científico y tecnológico que ha permitido al ser humano salir de la órbita terrestre hacia un universo inmensurablemente grande.

Упражнение 1. *Прочитайте и переведите текст. Определите ключевые фразы и предложения.*

Упражнение 2. *Найдите испанские эквиваленты из текста следующим словам и выражениям:*

Природные ресурсы, которыми мы располагаем; предметы, механизмы и инструменты; руководить и управлять данными ресурсами; максимальное количество товаров и услуг; были бы неиссякаемыми; которые никогда не подвергались бы коррозии; обеспечение энергией; перестало бы быть проблемой; перестал бы существовать; без сомнения; играет главную роль; первые экономические знания; бартер (обмен); обмениваться товарами; рост больших поселений; научное и техническое развитие;

Упражнение 3. *Ответьте на вопросы по тексту:*

1) ¿Cómo son los recursos naturales?

2) ¿Qué es la economía?

3) ¿Cómo cambiaría el mundo si los recursos fueran ilimitados?

4) ¿Cómo se desarrollaba la economía?

Упражнение 4. *Определите род существительных:*

Recurso, herramienta, conocimiento, bien, servicio, necesidad, barco, oro, efecto, corrosión, sistema, electricidad, energía, problema, cantidad, petróleo, mundo, papel, planeta, trueque, creación.

Упражнение 5. *Образуйте существительные от следующих глаголов:*

<i>Vivir</i>	
<i>Extraer</i>	
<i>Seleccionar</i>	
<i>Modificar</i>	
<i>Transformar</i>	
<i>Administrar</i>	
<i>Satisfacer</i>	
<i>Producir</i>	
<i>Distribuir</i>	

Упражнение 6. *Заполните пропуски в предложениях соответствующими словами и выражениями:*

a) gestionar y administrar b) el trueque, recursos naturales c) un papel fundamental d) los máximos bienes y servicios e) los seres humanos
f) el comercio g) necesidades h) máquinas y herramientas

1) Vivimos en un entorno donde ... que disponemos son limitados.

- 2) Extraemos, seleccionamos, modificamos y transformamos dichos recursos en objetos, que utilizamos en nuestra vida diaria.
- 3) La economía es la rama del conocimiento humano que se encarga de dichos recursos limitados con el objeto de generar y producir ... que satisfagan nuestras
- 4) Es indudable que la economía adquiere ... en la historia de ... , puesto que vivimos en un planeta donde los recursos son limitados.
- 5) ... fue el primer medio económico por el cual empezamos a intercambiar bienes unos con otros naciendo

Упражнение 7. *Найдите и соедините пары антонимов. Составьте 5 предложений с данными словами:*

limitado	permitir	empezar
morir	pequeño	entrar
prohibir	ilimitado	vivir
grande	salir	terminar

Упражнение 8. *Вставьте необходимые предлоги:*

- 1) La economía es la rama ... el conocimiento humano que se encarga ... gestionar y administrar dichos recursos limitados ... el objeto de generar y producir los máximos bienes y servicios que satisfagan nuestras necesidades.
- 2) Es indudable que la economía adquiere un papel fundamental ... la historia ... los seres humanos.
- 3) El trueque fue el primer medio económico ... el cual empezamos a intercambiar bienes unos ... otros naciendo el comercio.
- 4) Poco a poco el desarrollo ... la economía permitió la creación ... grandes asentamientos hasta convertirse en ciudades, permitió el desarrollo científico y tecnológico que ha permitido al ser humano salir ... la órbita terrestre ... un universo inmensurablemente grande.

Упражнение 9. *Продолжите предложение в соответствии с содержанием текста:*

- 1) Vivimos en un entorno ...
- 2) Transformamos dichos recursos ...
- 3) La economía es ...
- 4) Si los recursos fueran ilimitados ...
- 5) Es indudable que la economía ...
- 6) Nuestros ancestros desarrollaron los primeros ...
- 7) El trueque fue el primer medio ...
- 8) Poco a poco el desarrollo de la economía permitió ...

Упражнение 10. *Перескажите текст, используя следующие ключевые слова и выражения:*

Recursos naturales, limitados, la economía, se encarga de gestionar y administrar, con el objeto de, los máximos bienes y servicios, si los recursos fueran ilimitados, dejaría de existir, adquiere papel fundamental, el trueque, intercambiar bienes, el desarrollo de la economía, el desarrollo científico y tecnológico.

Dinero - Explicación y definición del dinero.

¿Qué es el dinero?

Todos nosotros estamos familiarizados con el dinero. Diariamente lo manejamos para pagar productos o servicios como una barra de pan o un trayecto de autobús. Por otro lado generalmente lo conseguimos como recompensa a nuestro trabajo y esfuerzo diario. El dinero es indispensable en el mundo actual en el que vivimos, pero ¿qué es el dinero realmente?

El dinero se define como un medio físico o virtual el cual sirve para intercambiar productos y servicios en una sociedad que lo ha aceptado y reconocido. El dinero tiene por objetivo facilitar y mejorar el sistema de trueque utilizado en los primeros intercambios de mercancías por los seres humanos. Para que el dinero sea reconocido como tal debe cumplir 4 condiciones siguientes;

1. Debe ser aceptado, reconocido y que genere confianza por una gran parte de la población como medio de intercambio en todas las transacciones comerciales. Por ejemplo hoy en día reconocemos al dólar, al peso o al euro como dinero que es aceptado como medio de pago en la mayoría de los bancos, negocios, grandes superficies comerciales.
2. Debe ser una reserva de valor a largo plazo y debe ser duradero, permitiendo hacer frente a la incertidumbre que sucede en el ámbito económico. También se puede guardarlo (ahorrar) para tener el poder adquisitivo o de compra en el futuro. Por ejemplo el oro es un metal precioso, por eso en los tiempos de crisis económicas las personas siempre se han refugiado en él porque es un metal escaso y altamente resistente a la corrosión. De esta manera es un bien duradero a lo largo de los siglos.
3. Debe ser una unidad de medida y debe tener un precio fijado. De esta forma permite fijar los precios de los bienes y servicios de una manera rápida y equitativa, permitiendo comparar el precio en productos y servicios iguales o similares.
4. Debe ser fácilmente transportable y manejable permitiendo realizar las transacciones económicas de una manera sencilla y cómoda. ¿Te imaginas pagar una barra de pan por 20 lingotes de hierro que pesasen 40 Kg? Sin duda las monedas, billetes y las tarjetas de pago son unos medios muy cómodos para comprar la barra de pan.

Actualmente podemos clasificar el dinero en 2 grandes grupos:

- El dinero efectivo - Representa el conjunto de billetes y monedas que se han fabricado siendo por tanto un dinero físico y tangible. Por ejemplo las monedas de 1 euro o 1 dólar que tenemos en nuestra cartera y podemos tocarlo, ellos corresponden al llamado dinero en efectivo
- El dinero virtual - Es el dinero no físico (intangibles) que se encuentra representado en apuntes contables o en cuentas corrientes. Por ejemplo cuando realizamos un pago con una tarjeta de crédito o desde Internet a través de nuestro ordenador. El resultado es que el número electrónico y virtual correspondiente a nuestro saldo disminuye en función al precio pagado por la compra. Así hemos pagado sin ver físicamente el dinero.

Упражнение 1. *Прочитайте и переведите текст. Определите ключевые фразы и предложения.*

Упражнение 2. *Найдите испанские эквиваленты из текста следующим словам и выражениям:*

Используем для оплаты; вознаграждение за нашу работу; физическое или виртуальное средство; улучшать систему обмена; выполнять 4 условия; средство обмена; торговые операции (сделки); как средство оплаты; в больших торговых центрах; на длительный срок (долгосрочный); во время экономических кризисов; установленная цена; осуществлять сделки; простым и удобным способом; наличные деньги; материальные и осязаемые; виртуальные деньги; нематериальные (неосязаемые); расчётный счёт;

Упражнение 3. *Ответьте на вопросы по тексту:*

- 1) ¿Por qué el dinero es indispensable en el mundo actual?
- 2) ¿Cómo se define el dinero?
- 3) ¿Cuáles son las condiciones del dinero?
- 4) ¿En qué dos grupos podemos clasificar el dinero?

Упражнение 4. *Определите род существительных:*

Dinero, objetivo, recompensa, esfuerzo, sistema, intercambio, transacción, condición, mercancía, dólar, plazo, oro, crisis, corrosión, precio, unidad, bien, servicio, cuenta, compra, pago.

Упражнение 5. *Заполните таблицу недостающими однокоренными словами:*

Глагол (El verbo)	Прилагательное (El adjetivo)	Существительное (El sustantivo)
		<i>pago</i>
<i>apreciar</i>		

	<i>transportable</i>	
<i>comerciar</i>		
	<i>contable</i>	
		<i>mercancía</i>
<i>economizar</i>		

Упражнение 6. *Заполните пропуски в предложениях соответствующими словами и выражениями:*

a) un medio físico o virtual, b) no físico (intangibile), c) fijar los precios de los bienes y servicios, d) recompensa a nuestro trabajo, e) las transacciones comerciales, f) pagar productos o servicios, g) fácilmente transportable y manejable, h) facilitar y mejorar el sistema de trueque, i) un trayecto de autobús, j) una tarjeta de crédito, k) productos y servicios.

1) Todos nosotros estamos familiarizados con el dinero, diariamente lo manejamos para ... como una barra de pan o

2) Por otro lado generalmente lo conseguimos como ... y esfuerzo diario.

3) El dinero se define como ... el cual sirve para intercambiar ... en una sociedad que lo ha aceptado y reconocido.

4) El dinero tiene por objetivo ... utilizado en los primeros intercambios de mercancías por los seres humanos.

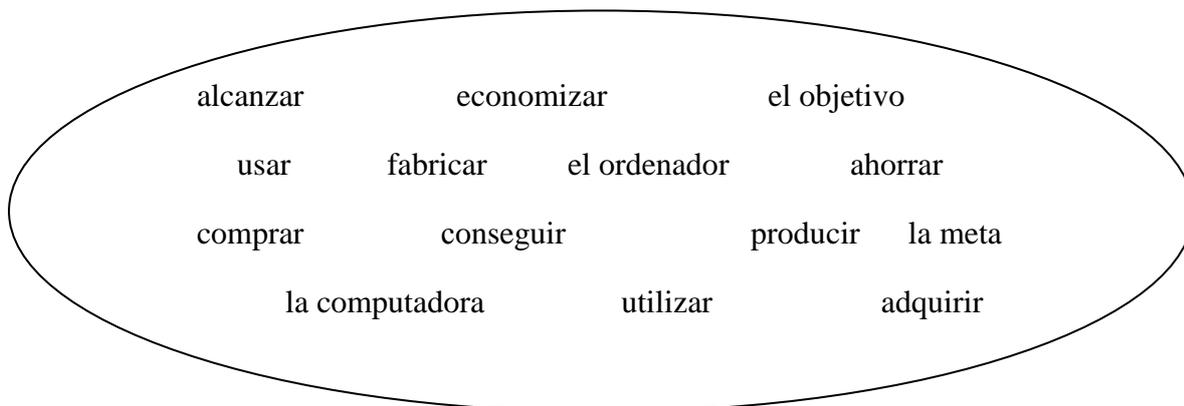
5) Debe ser aceptado, reconocido y que genere confianza por una gran parte de la población como medio de intercambio en todas

6) Debe ser ... permitiendo realizar las transacciones económicas de una manera sencilla y cómoda.

7) Debe ser una unidad de medida y debe tener un precio fijado, de esta forma permite ... de una manera rápida y equitativa.

8) El dinero virtual es el dinero ... que se encuentra representado en apuntes contables o en cuentas corrientes, por ejemplo cuando realizamos un pago con ... o desde Internet a través de nuestro ordenador.

Упражнение 7. *Найдите и соедините пары синонимов. Составьте 5 предложений с данными словами:*



Упражнение 8. *Вставьте необходимые предлоги:*

- 1) Todos nosotros estamos familiarizados ... el dinero, diariamente lo manejamos ... pagar productos o servicios como una barra ... pan o un trayecto ... autobús.
- 2) El dinero se define como un medio físico o virtual el cual sirve ... intercambiar productos y servicios ... una sociedad que lo ha aceptado y reconocido.
- 3) El dinero tiene ... objetivo facilitar y mejorar el sistema ... trueque utilizado ... los primeros intercambios ... mercancías ... los seres humanos.
- 4) Debe ser una unidad ... medida y debe tener un precio fijado, de esta forma permite fijar los precios ... los bienes y servicios ... una manera rápida y equitativa.
- 5) Es el dinero no físico (intangibles) que se encuentra representado ... apuntes contables o ... cuentas corrientes, ... ejemplo cuando realizamos un pago ... una tarjeta ... crédito o desde Internet ... de nuestro ordenador.

Упражнение 9. *Продолжите предложение в соответствии с содержанием текста:*

- 1) Todos nosotros estamos familiarizados con

- 2) Por otro lado generalmente lo conseguimos como
- 3) El dinero se define como un medio
- 4) El dinero cumple cuatro condiciones siguientes
- 5) Actualmente podemos clasificar el dinero en 2 grandes grupos
- 6) El dinero efectivo
- 7) El dinero virtual

Упражнение 10. *Перескажите текст, используя следующие ключевые слова и выражения:*

Estamos familiarizados con el dinero, lo manejamos para pagar, lo conseguimos como recompensa, un medio físico o virtual, lo ha aceptado y reconocido, facilitar y mejorar el sistema de trueque, cumplir las 4 condiciones siguientes, ha de ser aceptado, reconocido y que genere confianza, ha de ser una reserva de valor a largo plazo, tener un precio fijado, fácilmente transportable y manejable, clasificar el dinero, el dinero efectivo, dinero físico y tangible, el dinero virtual, dinero no físico (intangible).

Historia y evolución del dinero.

La evolución e historia del dinero comenzó en la era del neolítico hace unos 10.500 años. Desde entonces el dinero se cambiaba y se adaptaba a las necesidades de cada época de nuestra historia. Hoy en día vemos que el dinero que manejamos es completamente diferente al dinero que utilizaban nuestros bisabuelos hace 100 años. Podemos englobar estos grandes cambios en las siguientes 4 fases o etapas:

1. Trueque;
2. Metales y minerales preciosos;
3. Monedas;
4. Billetes;

El trueque. Hace unos 10.500 años los antiguos seres humanos empezaron a utilizar los conocimientos, técnicas y herramientas necesarias para desarrollar las primeras ganaderías de animales, la agricultura o cultivo de la tierra para obtener y almacenar alimentos como carne, cereales o verduras y otros productos como cuero, huesos o pieles. De esta manera nuestros ancestros se aseguraban de tener suficiente alimento eliminando la incertidumbre de obtenerlo mediante la caza y la recolección diaria. Con esta nueva forma de vida los graneros y almacenes de todas las civilizaciones se llenaron de alimentos y otros productos. Como consecuencia de ello nació el trueque. El trueque permitía el intercambio de aquellos alimentos y productos que se tenía en exceso por otros productos que se deseaban obtener. Por ejemplo un ganadero cambiaba 1 litro de leche que producían sus vacas por 1 kg de cereales que tenía un agricultor. El principal problema del trueque es que el ganadero necesitaba encontrar a algún productor de cereales y que ambos acordasen una cantidad justa para realizar el intercambio.

Metales y minerales valiosos. Cuando se empezaron a establecer las primeras ciudades y las primeras rutas comerciales entre poblados y civilizaciones se necesitaba utilizar algún tipo de medio que fuese fácil de transportar y tuviese un valor reconocido entre una amplia población. Para ello se empezó a utilizar metales y minerales preciosos como el oro, la plata o los diamantes y las perlas. Todos ellos son materiales escasos y tienen una extraordinaria resistencia anticorrosiva. En esta nueva época empezaba a abandonarse el trueque por el intercambio de unos pocos metales y minerales preciosos de tal forma que se eliminaron las desventajas que presentaba el antiguo trueque. Hoy en día y sobre todo en tiempos de crisis ciertos metales y minerales preciosos como el oro, la plata y los diamantes son reconocidos como dinero con un alto valor de compra y venta.

Las monedas, los billetes, el papel moneda. Las primeras monedas que conocemos se acuñaron en Turquía hace unos 2500 años. Dichas monedas estaban compuestas por una aleación natural de oro y plata y tenían una forma circular. En otros países como China las primeras monedas tenían formas variadas como lingotes, triángulos, rombos...

A medida que las monedas eran conocidas por los gobernantes y reyes de los estados estos empezaron a acuñarlas con alguna imagen suya. Lo cual identificaba el origen de la moneda y por ende su valor y uso. Hoy en día seguimos utilizando esta tradición en multitud de billetes y monedas de todo el mundo.

Al principio las monedas estaban realizadas por aleaciones de metales preciosos como el oro, la plata o el bronce, en función de la composición de la aleación y de su peso la moneda adquiría un valor u otro. En la actualidad y debido al sistema fiduciario de nuestra economía las monedas están fabricadas por metales no valiosos cuyo valor es superior al del metal que está fabricado.

A principios del siglo IX los bancos chinos desarrollaron el primer papel moneda siendo los precursores de los billetes que actualmente conocemos. Este papel moneda estaba respaldado por los bancos chinos, es decir era aceptado por una amplia mayoría de personas, sustituyendo grandes cantidades de monedas por papeles de un tamaño reducido y sin peso. Esto fue una gran solución a todos los mercaderes que se movían por todas las rutas comerciales ya que no era necesario transportar pesadas bolsas de monedas.

En Europa en el año 1661 se imprimieron los primeros billetes en Suecia los cuales consistían en papeles que certificaban la cantidad de dinero en oro y plata que los clientes depositaban en el Banco de Suecia. En Estados Unidos el primer billete de 1 dólar fue emitido en el año 1862.

Упражнение 1. *Прочитайте и переведите текст. Определите ключевые фразы и предложения.*

Упражнение 2. *Найдите испанские эквиваленты из текста следующим словам и выражениям:*

Деньги, которыми мы пользуемся; развивать первые животноводческие хозяйства; сельское хозяйство; получить и сохранить продукты; посредством ежедневной охоты и собирательства; зародился бартер; продукты, которые были в избытке; обменивал литр молока; основная проблема бартера; осуществлять обмен; первые города и торговые пути; лёгкий в транспортировке; золото, серебро или бриллианты и жемчуг; высокая устойчивость к коррозии; покупка и продажа; были отчеканены в Турции; это определяло происхождение монеты; сплав ценных металлов; бумажные деньги (банкноты);

Упражнение 3. *Ответьте на вопросы по тексту:*

- 1) ¿Cuándo comenzó la historia del dinero?
- 2) ¿Cuáles son las etapas de la evolución del dinero?
- 3) ¿Cómo apareció el trueque? ¿Cuál es su desventaja principal?
- 4) ¿Por qué el trueque fue sustituido por el intercambio?
- 5) ¿Qué metales empezaron a utilizar en el intercambio? ¿Por qué?
- 6) ¿Dónde se acuñaron las primeras monedas?
- 7) ¿Cómo cambiaba el valor de las monedas a lo largo de la historia?
- 8) ¿Dónde aparecieron los primeros billetes?

Упражнение 4. *Определите род существительных и согласуйте их с прилагательным в роде и числе:*

Например: Dinero necesari... → **El** dinero necesario

- | | |
|--------------------------|--------------------------------|
| 1. Técnicas necesari ... | 6. Resistencia anticorrosiv... |
| 2. Ganadería antigu ... | 7. Valor alt... |
| 3. Ciudad grand... | 8. Forma circular... |
| 4. Rutas comercial ... | 9. Sistema feduciari... |
| 5. Metal precios ... | 10. Bancos chin... |

Упражнение 5. *Заполните таблицу однокоренными словами:*

Глагол (El verbo)	Прилагательное (El adjetivo)	Существительное (El sustantivo)
	<i>almacenado</i>	
<i>pesar</i>		
		<i>reducción</i>

<i>valer</i>		
	<i>depositario</i>	
		<i>fábrica</i>
<i>emitir</i>		
	<i>intercambiable</i>	

Упражнение 6. *Заполните пропуски в предложениях соответствующими словами и выражениями:*

a) en exceso, b) ganaderías, c) fácil de transportar, d) el trueque, e) rutas comerciales, f) el sistema fiduciario, g) almacenar alimentos, h) emitido, i) un alto valor, j) la agricultura, k) oro y plata, l) preciosos.

1) Hace unos 10.500 años los antiguos seres humanos empezaron a utilizar los conocimientos, técnicas y herramientas necesarias para desarrollar las primeras ... de animales, ... o cultivo de la tierra para obtener y ... como carne, cereales o verduras y otros productos como cuero, huesos o pieles.

2) ... permitía el intercambio de aquellos alimentos y productos que se tenía ... por otros productos que se deseaban obtener.

3) Cuando se empezaron a establecer las primeras ciudades y las primeras ... entre poblados y civilizaciones se necesitaba utilizar algún tipo de medio que fuese ... y tuviese un valor reconocido entre una amplia población.

4) Hoy en día y sobre todo en tiempos de crisis ciertos metales y minerales ... como el oro, la plata y los diamantes son reconocidos como dinero con ... de compra y venta.

5) Las primeras monedas estaban compuestas por una aleación natural de ... y tenían una forma circular.

6) En la actualidad y debido a ... de nuestra economía las monedas están fabricadas por metales no valiosos cuyo valor es superior al del metal que está fabricado.

7) En Estados Unidos el primer billete de 1 dólar fue ... en el año 1862.

Упражнение 7. *Найдите в тексте синонимы к следующим словам:*

empezar →

el trueque →

usar →

aparecer →

recibir →

valioso →

continuar →

el dinero →

Упражнение 8. *Вставьте необходимые предлоги:*

1) La evolución e historia ... el dinero comenzó ... la era del neolítico hace unos 10.500 años.

2) El principal problema ... el trueque es que el ganadero necesitaba encontrar ... algún productor de cereales y que ambos acordasen una cantidad justa ... realizar el intercambio.

3) Cuando se empezaron ... establecer las primeras ciudades y las primeras rutas comerciales ... poblados y civilizaciones se necesitaba utilizar algún tipo de medio que fuese fácil ... transportar y tuviese un valor reconocido entre una amplia población.

4) Hoy en día y sobre todo ... tiempos ... crisis ciertos metales y minerales preciosos como el oro, la plata y los diamantes son reconocidos como dinero ... un alto valor ... compra y venta.

5) A medida que las monedas eran conocidas ... los gobernantes y reyes ... los estados estos empezaron a acuñarlas ... alguna imagen suya.

6) ... Europa en el año 1661 se imprimieron los primeros billetes ... Suecia los cuales consistían en papeles que certificaban la cantidad ... dinero en oro y plata que los clientes depositaban ... el Banco de Suecia.

Упражнение 9. *Определите, о каком этапе развития денежной системы идёт речь в данных предложениях. Заполните таблицу.*

Trueque	Metales y minerales preciosos	Monedas	Billetes

a) Los seres humanos empezaron a utilizar los conocimientos, técnicas y herramientas necesarias para desarrollar las primeras ganaderías de animales, la

agricultura o cultivo de la tierra para obtener y almacenar alimentos como carne, cereales o verduras y otros productos como cuero, huesos o pieles.

b) Esto fue una gran solución a todos los mercaderes que se movían por todas las rutas comerciales ya que no era necesario transportar pesadas bolsas de monedas.

c) A medida que las monedas eran conocidas por los gobernantes y reyes de los estados estos empezaron a acuñarlas con alguna imagen suya. Lo cual identificaba el origen de la moneda y por ende su valor y uso.

d) Por ejemplo un ganadero cambiaba 1 litro de leche que producían sus vacas por 1 kg de cereales que tenía un agricultor.

e) Al principio las monedas estaban realizadas por aleaciones de metales preciosos como el oro, la plata o el bronce, en función de la composición de la aleación y de su peso la moneda adquiría un valor u otro.

f) En esta nueva época empezaba a abandonarse el trueque por el intercambio de unos pocos metales y minerales preciosos de tal forma que se eliminaron las desventajas que presentaba el antiguo trueque.

g) Dichas monedas estaban compuestas por una aleación natural de oro y plata y tenían una forma circular.

h) Con esta nueva forma de vida los graneros y almacenes de todas las civilizaciones se llenaron de alimentos y otros productos.

i) Para ello se empezó a utilizar metales y minerales preciosos como el oro, la plata o los diamantes y las perlas.

j) En Europa en el año 1661 se imprimieron los primeros billetes en Suecia los cuales consistían en papeles que certificaban la cantidad de dinero en oro y plata que los clientes depositaban en el Banco de Suecia.

k) Eso permitía el intercambio de aquellos alimentos y productos que se tenía en exceso por otros productos que se deseaban obtener.

l) Todos ellos son materiales escasos y tienen una extraordinaria resistencia anticorrosiva.

m) Cuando se empezaron a establecer las primeras ciudades y las primeras rutas comerciales entre poblados y civilizaciones se necesitaba utilizar algún tipo de medio que fuese fácil de transportar y tuviese un valor reconocido entre una amplia población.

Упражнение 10. *Просмотрите предыдущее упражнение и определите, какой информации не хватает для более полного описания этапов развития денежной системы. Охарактеризуйте каждый из вышеперечисленных этапов.*

El dinero moderno: las tarjetas de pago, dinero electrónico y el dinero virtual.

Las tarjetas de crédito y débito que utilizamos en nuestras compras diarias no tienen un origen bien claro. Unos consideran que las tarjetas provienen de Francia y otros argumentan su origen en EEUU. Lo que está claro es que su expansión fue debida gracias a Frank Macnamara cuando en 1950 funda la empresa Diners Club y crea la primera empresa independiente de emisión de tarjetas de crédito.

El uso de las tarjetas de pago sustituyó el metal de las monedas y el papel de los billetes por el plástico, permitiendo transportar y pagar grandes cantidades de dinero mediante un ligero y cómodo rectángulo de plástico.

A lo largo de la historia las tarjetas de pago han cambiado constantemente. Al principio se escribían o se imprimían a mano todos los caracteres. Posteriormente se estampó el número de cuenta así como otros datos de interés. En la década de los años 60 se introdujeron las primeras bandas magnéticas hasta que aparecieron las primeras tarjetas que incorporaron chips de seguridad.

Con la evolución de los ordenadores e Internet, hoy en día disponemos del conocido dinero virtual o electrónico, el cual representa a todo el dinero que se intercambia mediante medios electrónicos como un datáfono, ordenador o smartpone conectado a una red.

Las compras on-line promovidas por empresas tecnológicas como Amazon, Ebay o Apple mediante su Itunes Store han convertido a Internet como el nuevo medio para realizar compras y ventas a través de nuestro ordenador, tablet o smartpone. Así el dinero corresponde a un número electrónico que está almacenado en alguna base de datos de uno o varios servidores. Este nuevo medio de pago ha sustituido al tradicional moneda o billete dejando de ser un dinero tangible (que podemos tocar y verlo) a ser un dinero intangible (un número virtual).

Por último y otra vez debido a Internet está implantándose con gran fuerza una nueva moneda totalmente virtual llamada Bitcoin. Esta moneda no está respaldada por ningún gobierno ni estado. Su éxito se basa en la aceptación de una gran parte de los navegantes o usuarios de Internet así como que su valor está regido por la ley de la oferta y demanda. Este tipo de moneda no se regula por ningún banco central o institución financiera. Existen otros ejemplos de monedas virtuales como Litecoin, Ripple o Terracoin que cada vez están adquiriendo mayor aceptación entre los usuarios.

*Ahora que ya sabes lo que es el dinero, ¿sabías que la palabra dinero proviene del latín *Dinarium* que fue una moneda creada por los antiguos romanos para establecer relaciones comerciales y pagar a los trabajadores?*

Упражнение 1. *Прочитайте и переведите текст. Определите ключевые фразы и предложения.*

Упражнение 2. *Найдите испанские эквиваленты из текста следующим словам и выражениям:*

Кредитные карты; ежедневные покупки; их распространение; создаёт предприятие Diners Club; выпуск кредитных карт; заменило металлические и бумажные деньги; оплачивать большие суммы ; делались оттиски вручную; номер счёта; виртуальные или электронные деньги; через наш компьютер; хранится в какой либо базе данных; новый способ оплаты; осязаемые деньги; не поддерживается ни одним правительством; финансовое учреждение; приобретают всё большее распространение;

Упражнение 3. *Ответьте на вопросы по тексту:*

- 1) ¿Qué origen tienen las tarjetas de crédito?
- 2) ¿Cómo influyó Frank Macnamara en la expansión de las tarjetas de crédito?
- 3) ¿Cuál es la ventaja del uso de las tarjetas de crédito?
- 4) ¿Cómo cambiaba la tarjeta de pago a lo largo de la historia?
- 5) ¿Qué es el dinero electrónico?
- 6) ¿Qué tipos de monedas totalmente virtuales existen? ¿Cuáles son sus peculiaridades?

Упражнение 4. *Определите род существительных:*

Tarjeta, moneda, origen, expansión, emisión, uso, metal, cantidad, dinero, cuenta, seguridad, evolución, red, compra, venta, base, moneda, gobierno, estado, oferta, demanda, banco, institución, usuario.

Упражнение 5. *Образуйте существительные от следующих глаголов:*

Comprar	
Emitir	
Usar	

Pagar	
Vender	
Aceptar	
Gobernar	
Contar	

Упражнение 6. Заполните пропуски в предложениях соответствующими словами и выражениями:

a) el metal de las monedas; b) la oferta y demanda; c) se imprimían a mano; d) banco central; e) dinero virtual; f) un origen; g) transportar y pagar; h) realizar compras y ventas; i) el número de cuenta.

1) Las tarjetas de crédito y débito que utilizamos en nuestras compras diarias no tienen ... bien claro.

2) El uso de las tarjetas de pago sustituyó ... y el papel de los billetes por el plástico, permitiendo ... grandes cantidades de dinero mediante un ligero y cómodo rectángulo de plástico.

3) Al principio se escribían o ... todos los caracteres. Posteriormente se estampó ... así como otros datos de interés.

4) Con la evolución de los ordenadores e Internet, hoy en día disponemos del conocido ... o electrónico.

5) Las compras on-line promovidas por empresas tecnológicas como Amazon, Ebay o Apple mediante su Itunes Store han convertido a Internet como el nuevo medio para ... a través de nuestro ordenador, tablet o smartphone.

6) Su éxito se basa en la aceptación de una gran parte de los navegantes o usuarios de Internet así como que su valor está regido por la ley de

7) Este tipo de moneda no se regula por ningún ... o institución financiera.

Упражнение 7. Найдите в тексте антонимы к следующим словам:

Comprar →

dependiente →

Pequeño →

viejo →

Tangible →

fracaso →

Упражнение 8. *Вставьте необходимые предлоги:*

1) Lo que está claro es que su expansión fue debida gracias ... Frank Macnamara cuando ... 1950 funda la empresa Diners Club y crea la primera empresa independiente ... emisión ... tarjetas de crédito.

2) ... la evolución ... los ordenadores e Internet, hoy en día disponemos ... el conocido dinero virtual o electrónico, el cual representa ... todo el dinero que se intercambia mediante medios electrónicos como un datáfono, ordenador o smartphone conectado a una red.

3) Las compras on-line promovidas ... empresas tecnológicas como Amazon, Ebay o Apple mediante su Itunes Store han convertido a Internet como el nuevo medio ... realizar compras y ventas a través de nuestro ordenador, tablet o smartphone.

4) Por último y otra vez debido ... Internet está implantándose ... gran fuerza una nueva moneda totalmente virtual llamada Bitcoin.

5) Su éxito se basa ... la aceptación de una gran parte ... los navegantes o usuarios de Internet así como que su valor está regido ... la ley ... la oferta y demanda.

Упражнение 9. *Расставьте предложения по порядку в соответствии с содержанием текста:*

1) En la década de los años 60 se introdujeron las primeras bandas magnéticas hasta que aparecieron las primeras tarjetas que incorporaron chips de seguridad.

2) A lo largo de la historia las tarjetas de pago han cambiado constantemente. Al principio se escribían o se imprimían a mano todos los caracteres.

3) Este nuevo medio de pago ha sustituido al tradicional moneda o billete dejando de ser un dinero tangible (que podemos tocar y verlo) a ser un dinero intangible (un número virtual).

4) Las tarjetas de crédito y débito que utilizamos en nuestras compras diarias no tienen un origen bien claro.

- 5) Posteriormente se estampó el número de cuenta así como otros datos de interés.
- 6) Por último y otra vez debido a Internet está implantándose con gran fuerza una nueva moneda totalmente virtual llamada Bitcoin.
- 7) Lo que está claro es que su expansión fue debida gracias a Frank Macnamara cuando en 1950 funda la empresa Diners Club y crea la primera empresa independiente de emisión de tarjetas de crédito.
- 8) Con la evolución de los ordenadores e Internet, hoy en día disponemos del conocido dinero virtual o electrónico, el cual representa a todo el dinero que se intercambia mediante medios electrónicos como un datáfono, ordenador o smartphone conectado a una red.

Упражнение 10. *Скажите, какие сведения вы узнали впервые из прочитанного текста, и какие факты были вам уже известны.*

Empresa - Explicación y definición de empresa.

¿Qué es una empresa?

Una empresa se define como el conjunto de elementos tangibles e intangibles que desarrollan colectivamente una serie de actividades con la finalidad de alcanzar un mismo objetivo.

Diversas organizaciones, centros educativos y numerosos estudiosos de reconocido prestigio han desarrollado diferentes definiciones del concepto de empresa a lo largo del tiempo. Con el objeto de comprender y profundizar sobre este amplio concepto explicaremos palabra a palabra la definición expuesta anteriormente.

Los elementos tangibles son todos aquellos recursos que dispone una empresa los cuales podemos visualizar y tocar, es decir son los recursos físicos, corpóreos y materiales como las personas que componen y trabajan en la empresa, las máquinas utilizadas para la fabricación de un producto, el espacio reservado para el almacenamiento de materiales, el conjunto de ordenadores utilizados para la administración y gestión de la empresa, etc...

Por otro lado los elementos intangibles son aquellos recursos que dispone una empresa los cuales no podemos ver ni tocar, es decir son inmateriales. Los recursos intangibles son como el conocimiento o Know How que dispone y adquiere la empresa a lo largo de los años, la motivación y pasión por el trabajo desarrollado por el personal empleado, las relaciones que mantiene con los empleados, proveedores y clientes, la marca, el prestigio y el reconocimiento de la empresa...

Por lo que todos los recursos tangibles o materiales que dispone una empresa se unen con los recursos intangibles con el objeto de trabajar de forma global y coordinada con la finalidad de alcanzar un mismo objetivo.

Los objetivos o metas de las empresas son la razón por las cuales se han creado. La mayoría de ellas tienen una finalidad lucrativa por medio de la cual se satisface una serie de necesidades o deseos de sus clientes a cambio de ciertos recursos monetarios o dinero. También existen otros cuyo objetivo es mejorar o prestar unos servicios que aumenten el bienestar social de un grupo o colectivo de personas, empresas como ONG's, servicios sociales por parte de entidades públicas, centros de investigación públicos... son ejemplos entre otros. Por último existen otras cuyo objetivo es dar a conocer la marca o productos de la empresa, por ejemplo fundaciones políticas, asociaciones culturales de una ciudad o región, etc...

Tal y como hemos citado la mayoría de las empresas tienen un fin lucrativo donde los dueños, propietarios o accionistas invierten parte de sus recursos

monetarios con la finalidad de obtener unas rentabilidades en un periodo de tiempo establecido como consecuencia de la propia actividad de la empresa.

El proceso de creación de una empresa requiere una serie de documentos y avales establecidos por las leyes mercantiles vigentes en cada país. Por lo general en la mayoría de los países y como fruto de la propia actividad empresarial parte de los beneficios son destinados a pagar determinados impuestos. También es necesario llevar una contabilidad global donde se registren todos los movimientos monetarios.

Ahora que ya conoces el concepto de empresa, ¿sabías que la empresa más antigua del mundo que funciona actualmente es la japonesa Hoshi Ryūkan?, fundada en el año 718 es sin duda el hotel y el negocio más longevo de la historia el cual ha sobrevivido a cientos de crisis económicas.

Упражнение 1. *Прочитайте и переведите текст. Определите ключевые фразы и предложения.*

Упражнение 2. *Найдите испанские эквиваленты из текста следующим словам и выражениям:*

Фирма; совокупность элементов; ресурсы, которыми располагает фирма; оборудование; место для складирования; приобретает фирма на протяжении лет; отношения; престиж и признание; с целью получения прибыли; удовлетворяются ряд потребностей; повысят уровень благосостояния; собственники; вкладывают; получить прибыль; деятельность фирмы;

Упражнение 3. *Ответьте на вопросы по тексту:*

- 1) ¿Cómo se define la empresa?
- 2) ¿Qué diferencia existe entre los elementos tangibles e intangibles?
- 3) ¿Cuáles son los objetivos de la mayoría de las empresas?
- 4) ¿Existen empresas que no tienen un fin lucrativo?
- 5) ¿Qué requiere el proceso de creación de una empresa?

Упражнение 4. *Определите род существительных и согласуйте их с прилагательным в роде и числе:*

Например: Empresa pequeña... → **La** empresa pequeña

- | | |
|-----------------------------|-------------------------------|
| 1. Elemento tangible ... | 6. Ordenador moderno... |
| 2. Actividad financiera ... | 7. Finalidad lucrativa... |
| 3. Organización nacional... | 8. Necesidades materiales ... |
| 4. Centro educativo ... | 9. Servicios sociales ... |
| 5. Recursos materiales ... | 10. Fundaciones públicas ... |

Упражнение 5. *Заполните таблицу соответствующими однокоренными словами из текста:*

Глагол (el verbo)	Существительное (el sustantivo)
	<i>definición</i>
<i>organizar</i>	
	<i>desarrollo</i>
<i>almacenar</i>	
	<i>satisfacción</i>
<i>administrar</i>	
	<i>inversión</i>
<i>fabricar</i>	
	<i>creación</i>
<i>servir</i>	

Упражнение 6. *Заполните пропуски в предложениях соответствующими словами и выражениями:*

prestar unos servicios, tangibles, actividades, obtener unas rentabilidades, una finalidad lucrativa, el conjunto de elementos, intangibles, invierten parte de sus recursos monetarios, el bienestar social.

1) Una empresa se define como ... tangibles e intangibles que desarrollan colectivamente una serie de ... con la finalidad de alcanzar un mismo objetivo.

2) Los elementos ... son todos aquellos recursos que dispone una empresa los cuales podemos visualizar y tocar.

3) Por otro lado los elementos ... son aquellos recursos que dispone una empresa los cuales no podemos ver ni tocar, es decir son inmateriales.

4) La mayoría de las empresas tienen ... por medio de la cual se satisface una serie de necesidades o deseos de sus clientes a cambio de ciertos recursos monetarios o dinero.

5) También existen otros cuyo objetivo es mejorar o ... que aumenten ... de un grupo o colectivo de personas, empresas como ONG's, servicios sociales por parte de entidades públicas, centros de investigación públicos...

6) Tal y como hemos citado la mayoría de las empresas tienen un fin lucrativo donde los dueños, propietarios o accionistas ... con la finalidad de ... en un periodo de tiempo establecido como consecuencia de la propia actividad de la empresa.

Упражнение 7. *Найдите в тексте синонимы к следующим словам. Прочитайте предложения, заменяя слова из текста их синонимами:*

El objetivo → entender →

Conseguir → el beneficio →

Diferente → recibir →

Упражнение 8. *Соотнесите слова из текста, которые находятся в левой колонке, с их антонимами в правой колонке. Составьте 5 предложений с новыми словами из второй колонки:*

1) amplio	1) empeorar
2) anteriormente	2) reducir
3) mejorar	3) estrecho
4) aumentar	4) minoría
5) mayoría	5) posteriormente

Упражнение 9. *Вставьте необходимые предлоги:*

1) Diversas organizaciones, centros educativos y numerosos estudiosos ... reconocido prestigio han desarrollado diferentes definiciones del concepto ... empresa ... lo largo del tiempo.

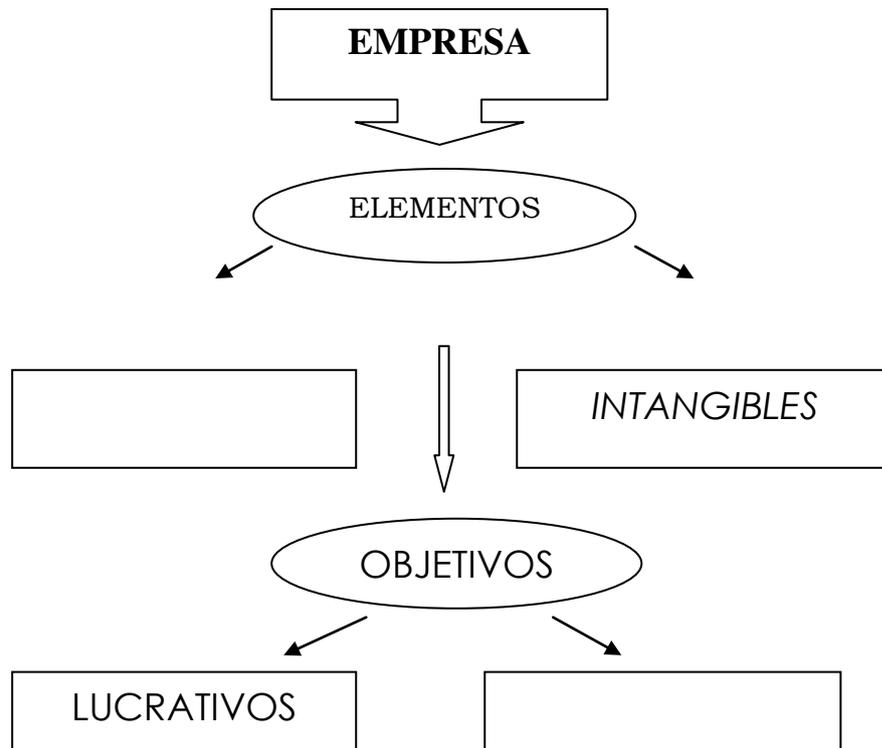
2) Son los recursos físicos, corpóreos y materiales como las personas que componen y trabajan ... la empresa, las máquinas utilizadas ... la fabricación de un producto, el espacio reservado ... el almacenamiento de materiales, el conjunto de ordenadores utilizados ... la administración y gestión ... la empresa, etc...

3) Los objetivos o metas ... las empresas son la razón ... las cuales se han creado.

4) El proceso de creación ... una empresa requiere una serie de documentos y avales establecidos ... las leyes mercantiles vigentes ... cada país

5) Por lo general ... la mayoría ... los países y como fruto de la propia actividad empresarial parte de los beneficios son destinados ... pagar determinados impuestos

Упражнение 10. Рассмотрите данную схему и дополните её. Используя слова и выражения из прочитанного текста, дайте развёрнутое определение термину «фирма».



Clasificación de las empresas.

Existen múltiples maneras de clasificar el amplio rango de empresas existentes en la actualidad, entre todas ellas podemos clasificarlas por:

Grado Tecnológico:

- Líder - Son aquellas que basan su actividad en el desarrollo de productos y servicios novedosos y revolucionarios basados en innovaciones tecnológicas desarrolladas en centros de investigación internos o externos de la empresa. Apple, Nasa o Google son claros ejemplos de líderes en tecnologías.
- Seguidora - Son aquellas que lanzan productos similares a las empresas líderes en un corto espacio de tiempo, basándose en las tecnologías o ideas desarrolladas por estas últimas.
- Obsoletas - Son aquellas cuyos productos están basados en tecnologías conocidas y obsoletas dedicándose a la fabricación de productos estándares y de bajo valor tecnológico.

Origen del dinero o capital:

- Públicas - Se denominan empresas públicas aquellas cuyo capital monetario proviene de las arcas públicas del país mediante los impuestos recolectados a los ciudadanos, teniendo por lo general unos objetivos de prestación y mejora del bienestar social de los ciudadanos.
- Privadas - Se denominan empresas privadas aquellas cuyo capital monetario proviene de una persona o grupo de personas cuyo objetivo por norma general consiste en recuperar la inversión realizada y obtener ciertas rentabilidades mediante la prestación de servicios o la fabricación de productos destinados a la satisfacción de los deseos y necesidades de sus clientes.
- Mixtas - Son aquellas cuyo capital proviene tanto de fondos públicos como de fondos privados.

Tipo de actividad desarrollada:

- Industrial - Engloba a todas las empresas cuya actividad está enfocada a la extracción de materias primas y recursos naturales así como todas aquellas dedicadas a la fabricación de productos semielaborados o finales.
- Comercial - Son todas aquellas dedicadas a la distribución de los productos y servicios fabricados o creados por otras empresas como por ejemplo mayoristas, grandes almacenes, distribuidoras...
- Servicios - Son aquellas cuyos productos son intangibles o también conocidos como servicios, empresas de mantenimiento, limpieza, transporte, sanidad o educación son ejemplo entre otras.

Тamaño y facturación:

- Microempresa - Son aquellas que emplean un número inferior a 10 trabajadores y cuyo volumen de negocio o facturación es menor o igual a 2 millones de euros.
- Pequeña empresa - Son aquellas que emplean a un número inferior a 50 trabajadores y su volumen de negocio es menor a 10 millones de euros.
- Mediana empresa - Son aquellas que emplean un número inferior o igual a 250 trabajadores y su volumen de facturación es menor a 50 millones de euros.
- Gran empresa - Son aquellas que emplean un número superior a 250 trabajadores con un volumen de facturación superior a los 50 millones de euros.

Упражнение 1. *Прочитайте и переведите текст. Определите ключевые фразы и предложения.*

Упражнение 2. *Найдите испанские эквиваленты из текста следующим словам и выражениям:*

Технологические инновации; исследовательский центр; выпускают продукты; известные и устаревшие технологии; собранные налоги; социальное благосостояние; окупать вложение; определённая выгода; удовлетворение желаний и потребностей; государственные фонды; направлена на добычу; полуфабрикат или конечный продукт; оптовые предприятия; объём продаж или оборот; работники;

Упражнение 3. *Ответьте на вопросы по тексту:*

- 1) ¿Cómo se clasifican las empresas por grado tecnológico?
- 2) ¿Qué diferencia existe entre la empresa pública y la privada?
- 3) ¿Cuáles son las características de la empresa industrial y la comercial?
- 4) ¿Cómo se clasifican las empresas por tamaño y facturación?

Упражнение 4. *Определите род существительных и согласуйте их с прилагательным в роде и числе:*

Например: Empresa pequeñ... → **La** empresa pequeña

- | | |
|-----------------------------|---------------------------|
| 1. Actividad mercantil... | 6. Capital monetari ... |
| 2. Productos novedos ... | 7. Fondos privat ... |
| 3. Innovación tecnológic... | 8. Materias prim ... |
| 4. Tecnologías obsolet ... | 9. Inversión realizad ... |
| 5. Impuestos recolectad ... | 10. Productos final ... |

Упражнение 5. Заполните таблицу соответствующими однокоренными словами из текста:

Глагол (el verbo)	Существительное (el sustantivo)
<i>investigar</i>	
	<i>el lanzamiento</i>
<i>fabricar</i>	
	<i>la prestación</i>
<i>invertir</i>	
	<i>la extracción</i>
<i>distribuir</i>	
	<i>el mantenimiento</i>
<i>negociar</i>	
	<i>la facturación</i>

Упражнение 6. Заполните пропуски в предложениях соответствующими словами и выражениями:

- a) productos estándares; b) trabajadores; c) la extracción de materias primas;
d) fondos privados; e) volumen de facturación; f) productos y servicios

novedosos; g) intangibles; h) mejora del bienestar social; i) productos similares;

1) La actividad de la empresa-líder se basa en el desarrollo de ... y revolucionarios basados en innovaciones tecnológicas desarrolladas en centros de investigación internos o externos de la empresa.

2) Son aquellas que lanzan ... a las empresas líderes en un corto espacio de tiempo, basándose en las tecnologías o ideas desarrolladas por estas últimas.

3) Son aquellas cuyos productos están basados en tecnologías conocidas y obsoletas dedicándose a la fabricación de ... y de bajo valor tecnológico.

4) Las empresas públicas son aquellas cuyo capital monetario proviene de las arcas públicas del país mediante los impuestos recolectados a los ciudadanos, teniendo por lo general unos objetivos de prestación y ... de los ciudadanos.

5) El capital de la empresa mixta proviene tanto de fondos públicos como de ...

6) La actividad de la empresa industrial está enfocada a ... y recursos naturales.

7) Servicios - Son aquellas cuyos productos son ... o también conocidos como servicios, empresas de mantenimiento, limpieza, transporte, sanidad o educación son ejemplo entre otras.

8) Las empresas medianas emplean un número inferior o igual a 250 ... y su ... es menor a 50 millones de euros.

Упражнение 7. Замените выделенные слова антонимами:

1) Son aquellas que basan su actividad en el desarrollo de productos y servicios **novedosos**.

2) Son aquellas que lanzan productos **similares** a las empresas líderes en un **corto** espacio de tiempo.

3) Son aquellas cuyos productos están basados en tecnologías obsoletas dedicándose a la fabricación de productos estándares y de **bajo** valor tecnológico.

4) Son aquellas cuyo capital proviene de fondos **públicos**.

5) Son aquellas que emplean un número *inferior* a 10 trabajadores y cuyo volumen de negocio o facturación es *menor* o igual a 2 millones de euros.

Упражнение 8. *Вставьте необходимые предлоги:*

1) Existen múltiples maneras de clasificar el amplio rango ... empresas existentes ... la actualidad.

2) Apple, Nasa o Google son claros ejemplos ... líderes ... tecnologías.

3) Se denominan empresas privadas aquellas cuyo capital monetario proviene ... una persona o grupo de personas cuyo objetivo ... norma general consiste ... recuperar la inversión realizada.

4) Engloba ... todas las empresas cuya actividad está enfocada a la extracción ... materias primas y recursos naturales.

5) Son aquellas que emplean un número inferior ... 10 trabajadores y cuyo volumen ... negocio o facturación es menor o igual ... 2 millones de euros.

Упражнение 9. *Определите вид предприятия (фирмы):*

1) Son aquellas que emplean un número inferior a 10 trabajadores y cuyo volumen de negocio o facturación es menor o igual a 2 millones de euros.

2) Son aquellas que emplean un número inferior o igual a 250 trabajadores y su volumen de facturación es menor a 50 millones de euros.

3) Son aquellas que basan su actividad en el desarrollo de productos y servicios novedosos y revolucionarios basados en innovaciones tecnológicas desarrolladas en centros de investigación internos o externos a la empresa.

4) Son aquellas cuyo capital monetario proviene de las arcas públicas del país mediante los impuestos recolectados a los ciudadanos, teniendo por lo general unos objetivos de prestación y mejora del bienestar social de los ciudadanos.

5) Engloba a todas las empresas cuya actividad está enfocada a la extracción de materias primas y recursos naturales así como todas aquellas dedicadas a la fabricación de productos semielaborados o finales.

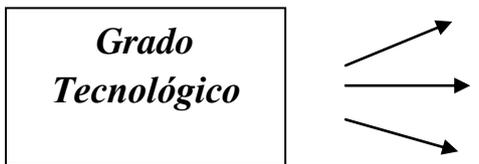
6) Son aquellas cuyos productos están basados en tecnologías conocidas y obsoletas dedicándose a la fabricación de productos estándares y de bajo valor tecnológico.

7) Son aquellas cuyos productos son intangibles o también conocidos como servicios, empresas de mantenimiento, limpieza, transporte, sanidad o educación son ejemplo entre otras.

8) Son aquellas cuyo capital proviene tanto de fondos públicos como de fondos privados.

Упражнение 10. *Рассмотрите данную схему и дополните её. Используя слова и выражения из прочитанного текста, расскажите о критериях классификации и видах предприятий.*

Clasificación de las empresas



El desafío del marketing verde para empresas y consumidores.

Las empresas peruanas tienen el reto de ofrecer productos seguros para el medio ambiente. Algunas ya lo hacen, pero también es necesario que el consumidor local los prefiera. Para el profesor Wakabayashi, las acciones de las empresas que manejan conceptos de sostenibilidad valen 10% más en el Dow Jones, que aquellas que no lo tienen.

En el 2009 se dio a conocer una encuesta del Instituto de Opinión Pública de la Universidad Católica, en la cual se confirma una tendencia: el interés de los peruanos por la conservación del medio ambiente, pero también el poco compromiso real de los consumidores en este tema. Así, el 89% considera muy importante el problema de la conservación ambiental, pero el 56% señala que pocas veces compraba productos ecológicos o no contaminantes. "El consumidor peruano aún no es selectivo en este campo por la educación que ha recibido. Le es indiferente", afirmó el ex ministro del Ambiente, Antonio Brack.

Los expertos definen el marketing ecológico como el marketing de productos que son seguros para el medio ambiente, y al consumidor verde como aquel que es consciente de su responsabilidad ecológica como consumidor y que lo demuestra con sus hábitos de compra.

Así, este tipo de público está informado, lee etiquetas, revisa Internet y está dispuesto a pagar un 20% más por un producto o servicio ecológico, explicó la ingeniera ambiental Johanna Poggi.

Según el "ranking verde" de Greenpeace, la compañía Nokia es una de las que más se preocupa de incorporar el marketing ecológico a sus políticas. Este tipo de empresas tecnológicas son medidas en el ranking de acuerdo con su nivel de protección al medio ambiente, mediante la eliminación de químicos tóxicos, el reciclaje y sus soluciones para combatir el cambio climático.

Por su parte, Samsung instauró un plan para que sus fábricas sean amigables con la naturaleza, invirtiendo más de US\$ 4,300 millones para reducir en 50% las emisiones de carbono y así colaborar con un futuro más sustentable.

José Luis Wakabayashi, Director de la Maestría de Marketing de ESAN, aseguró que las acciones de las empresas que manejan conceptos de sostenibilidad valen 10% más en el Dow Jones, que aquellas compañías que no lo tienen.

El marketing verde es una respuesta de las empresas para adecuar sus productos y procesos comerciales no solo a satisfacer las necesidades del mercado, sino para que sean compatibles y convivan con el ambiente. Mencionó que en el caso

peruano, las empresas del sector bebidas han aplicado estrategias de marketing de este tipo. "Algunas firmas están reduciendo el grosor de los envases, con lo cual, el impacto del plástico en el ambiente se reduce", señaló. Wakabayashi añadió que las empresas toman la decisión de desarrollar este nuevo enfoque del marketing no solo con un fin altruista, sino porque responde a una necesidad y deseo de los consumidores y de la sociedad.

Упражнение 1. *Прочитайте и переведите текст. Определите ключевые фразы и предложения.*

Упражнение 2. *Найдите испанские эквиваленты из текста следующим словам и выражениям:*

Предлагать безопасные продукты, местный потребитель, функционируют в соответствии с принципами экологичности (экологической целесообразности), сохранение окружающей среды, не избирателен в этой области, экологический маркетинг, осознаёт свою ответственность, готов заплатить, согласно «зелёному рейтингу», заботится о внедрении экологического маркетинга, защита окружающей среды, исключение токсичных химикатов, сократить на 50 % выброс углерода, удовлетворять потребности рынка, применяли маркетинговые стратегии, уменьшают толщину упаковки, принимают решение развивать это новое направление, так как отвечает потребностям и желанию потребителей.

Упражнение 3. *Ответьте на вопросы по тексту:*

- 1) ¿Qué reto tienen las empresas peruanas?
- 2) ¿Cuáles son los resultados de la encuesta del Instituto de Opinión Pública de la Universidad Católica?
- 3) ¿Cómo definen los expertos el marketing ecoógico?
- 4) ¿Incorporan el marketing verde a sus políticas las compañías Nokia y Samsung?
- 5) ¿Qué dice José Luis Wakabayashi, Director de la Maestría de Marketing de ESAN, sobre el marketing verde?

Упражнение 4. Определите род существительных:

Empresa, consumidor, acción, encuesta, universidad, interés, conservación, tema, educación, problema, responsabilidad, servicio, protección, reciclaje, sector, envase, plan, necesidad, deseo.

Упражнение 5. Заполните таблицу недостающими однокоренными словами:

Глагол (El verbo)	Прилагательное (El adjetivo)	Существительное (El sustantivo)
	<i>productivo</i>	
		<i>satisfacción</i>
	<i>decisivo</i>	
<i>necesitar</i>		
	<i>responsable</i>	
		<i>seguridad</i>
<i>contaminar</i>		
	<i>conservativo</i>	

Упражнение 6. Заполните пропуски в предложениях соответствующими словами и выражениями:

a) el marketing ecológico, b) conceptos de sostenibilidad, c) el consumidor local, d) satisfacer las necesidades, e) el medio ambiente, f) selectivo, g) la eliminación de químicos tóxicos, h) ofrecer productos seguros.

- 1) Las empresas peruanas tienen el reto de ... para el medio ambiente.
- 2) Algunas ya lo hacen, pero también es necesario que ... los prefiera.
- 3) El consumidor peruano aún no es ... en este campo por la educación que ha recibido.

- 4) Los expertos definen ... como el marketing de productos que son seguros para
- 5) Este tipo de empresas tecnológicas son medidas en el ranking de acuerdo con su nivel de protección al medio ambiente, mediante ... , el reciclaje y sus soluciones para combatir el cambio climático.
- 6) José Luis Wakabayashi, Director de la Maestría de Marketing de ESAN, aseguró que las acciones de las empresas que manejan ... valen 10% más en el Dow Jones, que aquellas compañías que no lo tienen.
- 7) El marketing verde es una respuesta de las empresas para adecuar sus productos y procesos comerciales no solo a ... del mercado, sino para que sean compatibles y convivan con el ambiente.

Упражнение 7. Соотнесите термины с их определениями:

1. El consumidor	a. La organización internacional que se dedica a la protección del medio ambiente.
2. El producto	b. Es una rama de la biología que estudia las relaciones entre los seres vivos y el medio ambiente.
3. Greenpeace	c. Unidad económica autónoma que combina los factores de producción o comercialización para la obtención de bienes y servicios.
4. La ecología	d. Es aquel que consume o utiliza bienes y servicios para satisfacer sus necesidades.
5. La empresa	e. El resultado de un proceso de producción: un bien o servicio apto para satisfacer necesidades.

Упражнение 8. Вставьте необходимые предлоги:

- 1) Las empresas peruanas tienen el reto ... ofrecer productos seguros ... el medio ambiente.
- 2) ... el 2009 se dio a conocer una encuesta ... el Instituto de Opinión Pública de la Universidad Católica, en la cual se confirma una tendencia: el interés ... los peruanos por la conservación ... el medio ambiente, pero también el poco compromiso real de los consumidores ... este tema.

- 3) Así, este tipo ... público está informado, lee etiquetas, revisa Internet y está dispuesto ... pagar un 20% más ... un producto o servicio ecológico, explicó la ingeniera ambiental Johanna Poggi.
- 4) Este tipo ... empresas tecnológicas son medidas en el ranking de acuerdo con su nivel de protección al medio ambiente, mediante la eliminación ... químicos tóxicos, el reciclaje y sus soluciones ... combatir el cambio climático.
- 5) Por su parte, Samsung instauró un plan ... que sus fábricas sean amigables ... la naturaleza, invirtiendo más de US\$ 4,300 millones para reducir en 50% las emisiones ... carbono y así colaborar con un futuro más sustentable.
- 6) Mencionó que ... el caso peruano, las empresas ... el sector bebidas han aplicado estrategias ... marketing de este tipo.

Упражнение 9. *Составьте предложения из данных слов и словосочетаний в соответствии с содержанием прочитанного текста:*

- 1) Para el medio ambiente, ofrecer, las empresas peruanas, tienen el reto, de productos seguros.
- 2) En la encuesta, del medio ambiente, el interés de, por la conservación, se confirma, los peruanos.
- 3) Es consciente, el consumidor verde, con sus hábitos de compra, de su responsabilidad ecológica, y lo demuestra.
- 4) Samsung, para reducir en 50% las emisiones de carbono, para que sus fábricas sean amigables, invirtiendo más de US\$ 4,300 millones, instauró un plan, con la naturaleza.
- 5) De desarrollar este nuevo enfoque del marketing, a una necesidad y deseo, las empresas, porque él responde, de los consumidores y de la sociedad, toman la decisión.

Упражнение 10. *Используя слова и выражения из текста, расскажите о данном направлении маркетинговой политики в нашей стране.*

«El marketing verde en Bielorrusia».

Oportunidades de mercado.

Cuando se quiere emprender, muchos piensan en crear algo que todavía no esté inventado y de ahí viene esa expresión: “es que ya está todo inventado”. ¿Y qué? ¿Crees que para tener éxito tienes que inventar algo nuevo? Si es así siento desilusionarte (aunque en el fondo es una buena noticia) pero no es necesario. Basta con que descubras una necesidad de un colectivo o grupo de gente considerable (mercado) que no está cubierto. O quizás un servicio o producto que ya existe pero lo puedes mejorar añadiendo valor o haciéndolo de otro modo. Hay empresas muy grandes e importantes que simplemente han tenido éxito haciendo las cosas de otra manera y atreviéndose.

Упражнение 1. *Переведите текст.*

Упражнение 2. *Найдите в тексте эквиваленты следующим словам и выражениям:*

возможности рынка, начать предпринимательскую деятельность, что-либо создать, уже всё изобретено, добиться успеха, разрушить иллюзии, неудовлетворённая потребность, улучшить услугу, делать что-либо другим способом.

Упражнение 3. *Ответьте на следующие вопросы:*

1. Cuando se quiere emprender ¿ Es necesario siempre inventar algo nuevo?
2. ¿Qué es bastante para emprender?
3. ¿Hay empresas que han tenido éxito sin inventar algo nuevo?

Упражнение 4. *Напишите синонимы к следующим словам:*

emprender, crear, es necesario, producto, empresa, necesidades.

Упражнение 5. *Напишите антонимы к следующим словам:*

crear algo, tener ilusion, mejorar, tener éxito, lo puedes mejorar,

Упражнение 6. *Заполните пропуски в предложениях подходящими словами из списка:*

atreviéndose, desilusionarte, crear algo, inventar algo, necesidad de un colectivo o grupo de gente.

1. Cuando se quiere emprender, muchos piensan en ... que todavía no esté inventado.

2. ¿Crees que para tener éxito tienes que ... nuevo?
3. Siento ... (aunque en el fondo es una buena noticia) pero no es necesario.
4. Basta con que descubras ... una considerable (mercado) que no está cubierto.
5. O quizás un servicio o producto que ya existe pero ... añadiendo valor o haciéndolo de otro modo.
6. Hay empresas muy grandes e importantes que simplemente han tenido éxito haciendo las cosas de otra manera y

Упражнение 7. *Закончите следующие предложения по смыслу:*

1. Cuando se quiere emprender, muchos piensan
2. ¿Crees que para tener éxito tienes que ... ? .
3. Si es así siento
4. Basta con que descubras
5. Puedes mejorar un servicio o producto que ya existe haciendo
6. Hay empresas muy grandes e importantes que simplemente han tenido éxito haciendo

Упражнение 8. *Перескажите текст, используя ключевые слова и выражения:*

querer emprender; crear algo; está todo inventado; tener éxito; necesidad que no está cubierta; puedes mejorar añadiendo valor; haciendo las cosas de otra manera y atreviéndose.

Contabilidad.

I. Concepto.

La contabilidad es el proceso de identificar, medir y comunicar información económica apta para permitir juicios y decisiones documentados a los usuarios de dicha información.

II. Origen y evolución de la contabilidad. Hasta llegar al momento actual, el camino recorrido por la contabilidad no ha sido fácil. Desde los primeros registros contables que se realizaron 4.000 años antes de J.C., la primera evidencia de un sistema completo de teneduría de libros por partida doble fue hallada en los registros de un mercader medieval de Génova. La circunstancia más importante que dio auge a la contabilidad fue el desarrollo del comercio en las ciudades Italianas medievales. La primera obra que se publicó, y que describe el sistema de teneduría de libros por partida doble, fue la escrita por fray Luca Paccioli en 1494 "*Summa de Aritmética, Geometría, Proportioni et Proportionalità*". Paccioli fue un fraile franciscano que vivió casi toda su vida como maestro y erudito. En ese momento la finalidad de la contabilidad era:

- Dar información al mercader de su activo y su pasivo
- No existía el concepto de ejercicio económico, y el carácter de continuidad del negocio.
- Tampoco había una unidad monetaria constante estable única.

En los siglos XVII y XVIII se empezó a practicar el cálculo del saldo de pérdidas y ganancias al cierre de cada ejercicio, introduciendo el concepto de ejercicio económico y medio siglo después se aconsejó que los balances se hicieran también en intervalos de tiempo específicos. En los siglos XIX y XX se produjo su desarrollo más rápido y acelerado. La sociedad económica se volvió más compleja y se vió la necesidad de informar no sólo al propietario del negocio (quien tomaba las decisiones) sino también a los accionistas, inversores, acreedores y el gobierno. Los cambios de mayor calado se produjeron de 1800 a 1930, destacando los siguientes:

- La presentación de libros de texto de teneduría de libros y el desarrollo de métodos nuevos de enseñar contabilidad.
- La Revolución Industrial con su influencia en la contabilidad de costes y la contabilización de la depreciación.
- La regulación gubernativa de los negocios.
- La imposición fiscal de las empresas.
- El desarrollo de la sociedad anónima, el crecimiento de los gigantes industriales y financieros mediante fusiones.
- La influencia de la teoría económica.

Hoy en día con el auge de las firmas de auditoría, la evolución ha sido patente y se puede decir que la contabilidad es el lenguaje utilizado en los negocios, y es el medio más adecuado para elaborar la información económico financiera de la empresa necesaria para los usuarios, es decir, las personas encargadas de la toma de decisiones en la empresa.

Упражнение 1. Прочтите и переведите текст, определите в нём предложения, выражающие основные положения текста.

Упражнение 2. Найдите в тексте эквиваленты следующим словам и выражениям:

el proceso de identificar, medir y comunicar información económica, evolución de la contabilidad, registros contables, teneduría de libros, partida doble, mercader medieval, fraile franciscano, concepto de ejercicio económico, unidad monetaria estable única, cálculo del saldo de pérdidas y ganancias, al cierre de cada ejercicio, el balance, propietario del negocio, contabilidad de costes y la contabilización de la depreciación, imposición fiscal de las empresas, sociedad anónima, firmas de auditoria, toma de decisiones en la empresa.

Упражнение 3. Используя материал текста, ответьте на вопросы по содержанию текста:

- 1) ¿Qué es la contabilidad?
- 2) ¿Cuándo se realizaron los primeros registros constables?
- 3) ¿Dónde y cuándo fue hallada por primera vez la partida doble?
- 4) ¿Qué dió auge a la contabilidad?
- 5) ¿Quién y en qué obra describe el sistema de teneduría de libros por partida doble?
- 6) ¿Cuándo se empezó a practicar el cálculo del saldo de pérdidas y ganancias al cierre de cada ejercicio?
- 7) ¿Cuándo se produjeron los cambios de mayor calado?
- 8) ¿Qué influyó en la contabilidad de costes y la contabilización de la depreciación?
- 9) ¿Qué podemos decir ahora de la contabilidad moderna con la aparición de las firmas de auditoria?

Упражнение 4. Определите род имён существительных:

Contabilidad, juicio, información, decision, evolución, registro, usuario, evidencia, sistema, circunstancia, comercio, ciudad, finalidad, necesidad, continuidad, presentación, propietario, accionista, pérdida, inversor, fusión, contabilización, revolución, sociedad, empresa.

Упражнение 5. Подберите однокоренные слова к следующим существительным, определите значение этих слов:

Información, decisión, usuario, registro, mercader, contabilidad, ejercicio, negocio, continuidad, pérdida, necesidad, inversor, crecimiento, influencia.

Упражнение 6. Заполните пропуски в предложениях подходящими словами из списка:

El comercio, el saldo de pérdidas y ganancias, la contabilidad, la toma de decisiones, un mercader, el propietario, partida doble.

- 1) La primera evidencia de un sistema completo de teneduría de libros por partida doble fue hallada en los registros de ... medieval de Génova.
- 2) La primera obra que describe el sistema de teneduría de libros por ... , fue la escrita por fray Luca Paccioli en 1494 “*Summa de Aritmética, Geometría, Proportioni et Proportionalitá*”.
- 3) La circunstancia más importante que dio auge a la contabilidad fue el desarrollo de ... en las ciudades Italianas medievales.
- 4) En los siglos XVII y XVIII se empezó a practicar el cálculo de ... al cierre de cada ejercicio.
- 5) En los siglos XIX y XX se vió la necesidad de informar no sólo a del negocio sino también a los accionistas, inversores.
- 6) Se puede decir que ... es el lenguaje utilizado en los negocios.
- 7) Los usuarios son las personas encargadas de ... en la empresa.

Упражнение 7. *Замените выделенные слова и выражения их синонимами из текста, произведя, где нужно, необходимые изменения:*

- 1) La contabilidad es el proceso de identificar, medir y **transmitir** información económica apta para permitir juicios y decisiones documentados a los usuarios de dicha información.
- 2) El primer **testimonio** de un sistema completo de teneduría de libros por partida doble fue hallado en los registros de un mercader medieval de Génova.
- 3) La circunstancia más importante que dio auge a la contabilidad fue el desarrollo de **la mercancía** en las ciudades Italianas medievales.
- 4) Tampoco había una unidad monetaria **constante** única.
- 5) Se vió la necesidad de informar no sólo al **titular** del negocio (quien tomaba las decisiones) sino también a los accionistas, inversores, acreedores y el gobierno.
- 6) El auge de **las empresas** de auditoria, la evolución ha sido patente y se puede decir que la contabilidad es el lenguaje utilizado en los negocios.
- 7) La contabilidad es el lenguaje **empleado** para elaborar la información económica financiera de la empresa necesaria para los usuarios.

Упражнение 8. *Вставьте вместо пропусков подходящие по смыслу предлоги:*

- 1) Hasta llegar al momento actual, el camino recorrido ... la contabilidad no ha sido fácil.
- 2) La primera evidencia ... un sistema completo ... teneduría de libros ... partida doble fue hallada ... los registros de un mercader medieval de Génova.
- 3) Paccioli fue un fraile franciscano que vivió casi toda su vida como maestro y erudito.

- 4) En los siglos XVII y XVIII se empezó a practicar el cálculo del saldo de pérdidas y ganancias al cierre de cada ejercicio.
- 5) Se vió la necesidad ... informar no sólo ... el propietario ... el negocio (quien tomaba las decisiones) sino también ... los accionistas, inversores, acreedores y el gobierno.
- 6) La contabilidad es el lenguaje utilizado para elaborar la información económica financiera de la empresa necesaria para los usuarios.

Упражнение 9. *Продолжите предложения в соответствии с содержанием текста:*

- 1) La contabilidad es el proceso de
- 2) La primera evidencia de un sistema completo de teneduría de libros por partida doble fue hallada en
- 3) La primera obra que se publicó, y que describe el sistema de teneduría de libros por partida doble, fue la escrita
- 4) La sociedad económica se volvió más compleja y se vió la necesidad de informar no sólo al propietario del negocio, sino
- 5) Hoy en día con el auge de las firmas de auditoria se puede decir
- 6) La contabilidad es el medio más adecuado para

Упражнение 10. *Скажите, какие сведения вы узнали впервые из прочитанного текста, и какие факты были вам уже известны.*

USUARIOS DE LA INFORMACIÓN CONTABLE: A QUIÉN INFORMA LA CONTABILIDAD Y QUÉ INFORMACIÓN SUMINISTRA.

La contabilidad, suministra información a diferentes unidades económicas. La empresa tiene un claro objetivo, la creación de riqueza a través de la producción de bienes o de la prestación de servicios. La diferencia entre el valor de lo que entrega y el valor de lo que la empresa ha recibido es la riqueza o beneficio generado. Toda empresa, con independencia de su tamaño o actividad, tiene necesidad de registrar las operaciones que realiza con los clientes, proveedores, etc. Este registro debe permitir conocer en todo momento la composición de su patrimonio y las modificaciones que se produzcan en el mismo, como consecuencia de la actividad que realiza e informar sobre ello a aquellas personas que están relacionadas con ella. Las empresas pueden clasificarse: **-Por razón del objeto. Atendiendo a la actividad que desarrollan:**

- Comerciales: compra venta de mercancías;- Industriales: transformación de una materia prima en producto terminado; - Servicios: prestan un servicio;

-Por razón del sujeto. Atendiendo a su personalidad jurídica: - Personas físicas o empresas individuales; - Personas jurídicas: · Sociedades mercantiles; · Sociedades o entidades no mercantiles; · Sociedades o empresas públicas;

Los usuarios de la información serán de dos tipos: **- Usuarios internos:** todas aquellas personas que participan en la toma de decisiones, por ejemplo dirección de la empresa, administradores etc.

- Usuarios externos: aquellas personas que no participan en la toma de decisiones, pero se ven afectados por los resultados de la empresa, por ejemplo accionistas, proveedores, acreedores y los poderes públicos.

La contabilidad suministra información de la situación inicial del patrimonio de la empresa (véase “*Patrimonio*”), todas las variaciones que a lo largo del ejercicio económico se van produciendo en él y la situación final al cierre del ejercicio a través de las cuentas anuales (véase “*Cuentas anuales*”) o Estados Financieros: - Balance de Situación -Cuenta de Resultados; - Memoria; - Estado de Cambios de Patrimonio Neto; - Estado de Flujos de Tesorería;

Estos documentos forman una unidad y deben y mostrar la imagen fiel del patrimonio, de la situación financiera y de los resultados de la empresa, de conformidad con el Código de Comercio, con lo previsto en el Texto Refundido de la Ley de Sociedades Anónimas, en la Ley de Sociedades de Responsabilidad Limitada y en la Ley de Reforma y Adaptación de la Legislación Mercantil y en el Plan General de Contabilidad. Las Cuentas Anuales se elaboran obligatoriamente una vez al año, al terminar el ejercicio económico. Actualmente, las empresas realizan estados intermedios y complementarios periódicamente con los mismos criterios que las Cuentas Anuales. Legislación Mercantil y en el Plan General de Contabilidad. Las Cuentas Anuales se elaboran obligatoriamente una vez al año, al terminar el ejercicio económico. Actualmente, las empresas realizan estados intermedios y complementarios periódicamente con los mismos criterios que las Cuentas Anuales. El soporte material de esta información son los libros contables (véase “*Libros contables*”). Los libros obligatorios según la legislación mercantil son: - El Libro Diario y EL Libro Inventario y Cuentas Anuales. Los libros voluntarios pueden ser: - El libro Mayor y Libros Auxiliares (caja, almacenes etc).

Упражнение 1. Прочтите и переведите текст, определите в нём предложения, выражающие основные положения текста.

Упражнение 2. Найдите в тексте эквиваленты следующим словам и выражениям:

suministrar información, unidades económicas, la producción de bienes, la prestación de servicios, beneficio generado, registrar las operaciones, la composición de su patrimonio, por razón del objeto, transformación de una materia prima, personas físicas o empresas individuales, personas jurídicas, sociedades mercantiles, la toma de decisiones, el patrimonio de la empresa, el cierre del ejercicio, usuarios de la información, estado de flujos de tesorería, conformidad con el Código de Comercio, el Texto Refundido de la Ley de Sociedades Anónimas, legislación Mercantil y en el Plan General de Contabilidad, el soporte material de esta información.

Упражнение 3. Используя материал текста, ответьте на вопросы по содержанию текста:

- 1) ¿Cuál es el objetivo de la empresa?
- 2) ¿ Qué es la riqueza o beneficio generado?
- 3) ¿ Por qué la empresa tiene necesidad de registrar las operaciones que realiza?
- 4) ¿Cómo pueden clasificarse las empresas?
- 5) ¿ Cómo podemos clasificar a los usuarios de la información?
- 6) ¿ Qué documentos forman una unidad y muestran la imagen fiel del patrimonio?
- 7) ¿ Cuándo se elaboran las Cuentas Anuales?
- 8) ¿ Qué libros son obligatorios según la legislación mercantil?

Упражнение 4. Подберите к следующим существительным подходящие по смыслу прилагательные из второй колонки и согласуйте их в роде и числе:

unidades, prestado, beneficio, empresas, sociedades, jurídicas, usuarios, poderes, cuentas, situación, legislación, libros.

comercial, anuales, económico, generado, servicio, persona, mercantil, externo, públicos, financiero, mercantil, contables.

Упражнение 5. Заполните пропуски в предложениях подходящими словами из списка:

compra venta, el libro Mayor, registrar las operaciones, la prestación, los libros obligatorios, una vez al año, accionistas, dirección de la empresa,

- 1) La empresa tiene un claro objetivo, la creación de riqueza a través de la producción de bienes o de ... de servicios.

- 2) Toda empresa, con independencia de su tamaño o actividad, tiene necesidad de ... que realiza con los clientes, proveedores, etc.
- 3) Atendiendo a la actividad que desarrollan las empresas comerciales se ocupan de ... de mercancías.
- 4) Usuarios internos: todas aquellas personas que participan en la toma de decisiones, por ejemplo, ... , administradores etc.
- 5) Usuarios externos: aquellas personas que no participan en la toma de decisiones, pero se ven afectados por los resultados de la empresa, por ejemplo, ... , proveedores, acreedores y los poderes públicos.
- 6) Las Cuentas Anuales se elaboran obligatoriamente, ... , al terminar el ejercicio económico.
- 7) Los libros voluntarios pueden ser: ... - y Libros Auxiliares (caja, almacenes etc).
- 8) ... según la legislación mercantil son: - El Libro Diario y EL Libro Inventario y Cuentas Anuales.

Упражнение 6. *Замените выделенные слова и выражения их синонимами из текста, произведя, где нужно, необходимые изменения:*

- 1) La contabilidad, **abastece** información a diferentes unidades económicas.
- 2) La empresa tiene un claro **fin**, la creación de riqueza a través de la producción de bienes o de la prestación de servicios.
- 3) La diferencia entre el valor de lo que entrega y el valor de lo que la empresa ha recibido es la riqueza o **ganancia** generada.
- 4) El registro de las operaciones debe permitir conocer en todo momento la composición de su **propiedad** y las modificaciones que se produzcan en el mismo.
- 5) Atendiendo a la actividad que desarrollan las empresas comerciales se ocupan de compra - venta de **artículos**.
- 6) Los libros obligatorios según **la ley** mercantil son: - El Libro Diario y EL Libro Inventario y Cuentas Anuales.
- 7) Las Cuentas Anuales **se redactan** obligatoriamente una vez al año, al terminar el ejercicio económico.

Упражнение 7. *Вставьте вместо пропусков подходящие по смыслу предлоги:*

- 1) La diferencia ... el valor ... lo que entrega y el valor ... lo que la empresa ha recibido es la riqueza o beneficio generado.
- 2) Este registro debe permitir conocer ... todo momento la composición ... su patrimonio y las modificaciones que se produzcan ... el mismo, como consecuencia ... la actividad que realiza e informar sobre ello ... aquellas personas que están relacionadas ... ella.
- 3) Las empresas pueden clasificarse: ... razón del objeto y ... razón del sujeto.
- 4) La contabilidad suministra información ... la situación inicial ... el patrimonio ... la empresa, todas las variaciones que ... lo largo ... el

ejercicio económico se van produciendo ... él y la situación final ... el cierre ... el ejercicio ... través ... las cuentas anuales.

- 5) Actualmente, las empresas realizan estados intermedios y complementarios periódicamente ... los mismos criterios que las Cuentas Anuales.
- 6) El soporte material ... esta información son los libros contables.

Упражнение 8. *Продолжите предложения в соответствии с содержанием текста:*

- 1) La contabilidad, suministra información a
- 2) La empresa tiene un claro objetivo
- 3) Toda empresa, con independencia de su tamaño o actividad, tiene necesidad de registrar
- 4) El registro debe permitir conocer en todo momento
- 5) Las empresas pueden clasificarse en
- 6) Las Cuentas Anuales se elaboran obligatoriamente
- 7) Los libros obligatorios según la legislación mercantil son
- 8) Los libros voluntarios pueden ser

Упражнение 9. *Скажите, каким образом вы можете использовать информацию, содержащуюся в тексте, при работе по специальности.*

DIVISIÓN DE LA CONTABILIDAD.

La contabilidad puede dividirse tomando como referencia diferentes criterios, destacando como más representativos los siguientes:

1. Atendiendo a su ámbito de aplicación, puede distinguirse entre: - **Microcontabilidad:** cuyo campo de actuación son las unidades económicas de producción, es decir las empresas, así como las unidades de consumo.

- **Macrocontabilidad:** la que aplica el Estado para elaborar la Contabilidad Nacional por agregación de las macromagnitudes (ingreso nacional, gasto nacional, renta nacional, etc.) y recoge toda la actividad económica nacional durante un periodo de tiempo (año, semestre etc.). No utiliza los criterios técnicos de la microcontabilidad, sino que, más bien, se apoya en métodos estadísticos y econométricos.

2. Atendiendo al tipo de información que facilita:

- **Contabilidad Financiera o Externa,** cuyo objetivo es facilitar la imagen fiel del patrimonio, de la situación financiera y de los resultados generados por la empresa. Los criterios en los que se basa la contabilidad externa están recogidos en el Plan General Contable.

- **Contabilidad Analítica de Costes, Industrial, de Gestión o Interna,** que calcula los costes de los productos o servicios. Los usuarios de esta contabilidad son únicamente internos: utilizando esta información para controlar la gestión de la empresa.

NORMATIVA CONTABLE

La contabilidad, como sistema de información dentro y fuera de la empresa, tiene que ser comprensible y clara para todos aquellos agentes que tengan acceso a ella y además debe ser objetiva, imparcial y neutra. Para que esto se cumpla, la información contable está sometida a unos criterios principios, y normas de elaboración contenidas en el Plan General Contable que garantizan su objetividad.

La creciente internacionalización empresarial, hace a su vez imprescindible una armonización en cuanto a estos criterios, normas y principios anteriormente mencionados, que permitan la comparación de los estados financieros de diferentes países con el fin de facilitar decisiones de inversión.

No basta en estos momentos con la aceptación de la práctica habitual contable para asumirla como norma general, es necesaria la aprobación de una serie de principios emitidos por diversos organismos que regulan la información económico financiera emitida por las empresas.

En España el organismo que emite normas de contabilidad es público: el Instituto de Contabilidad y Auditoria de Cuentas (ICAC), dependiente del Ministerio de Economía y Hacienda. Existe a su vez una Normativa Contable Internacional (NIC) emitida por el International Accounting Standard Board (IASB) organismo privado. Estas normas son el fundamento de la actual normativa contable que ha inspirado la reforma de nuestro recientemente aprobado Plan General Contable en noviembre de 2007 (aprobado por el ICAC), basado en la normativa contable internacional. De esta forma, el nuevo Plan General Contable contribuye a la Armonización Contable Internacional.

Упражнение 1. Прочтите и переведите текст, подчеркните в нём слова и словосочетания, которые можно выделить в качестве ключевых.

Упражнение 2. Найдите в тексте эквиваленты следующим словам и выражениям:

выделяя наиболее значимые критерии; экономические единицы; национальный доход; статистические методы; точное отражение имущества предприятия; общий план бухгалтерского учета; себестоимость продукции; управление предприятием; бухгалтерский учёт должен быть объективным, беспристрастным и нейтральным; растущая интернационализация бизнеса; облегчить решения по инвестициям; экономическая и финансовая информация, эмитированная предприятиями; Министерство экономики и финансов; международный бухгалтерский стандарт.

Упражнение 3. Используя материал текста, ответьте на вопросы по содержанию текста:

- 1) ¿Cómo se puede dividir la contabilidad?
- 2) ¿Cuál es el campo de actuación de la microcontabilidad?
- 3) ¿Cuál es el campo de actuación de la macrocontabilidad?
- 4) ¿Cuál es el objetivo de la Contabilidad Financiera o Externa?
- 5) ¿Qué tipo de la Contabilidad calcula los costes de los productos o servicios?
- 6) ¿Cómo tiene que ser la contabilidad, como sistema de información dentro y fuera de la empresa?
- 7) ¿Cómo influye la creciente internacionalización empresarial en la contabilidad?
- 8) ¿Qué organismo en España emite normas de contabilidad?

Упражнение 4. Подберите к следующим существительным подходящие по смыслу прилагательные из второй колонки и согласуйте их в роде и числе:

critérios, unidades, criterios, situación, contabilidad, resultados, principios, métodos, internacionalización, estados, práctica, organismo, usuarios, normativa, renta.

representativo, económico, financiero, nacional, interno, generado, empresarial, mencionado, financiero, estadístico, habitual, técnico, privado, nacional, internacional.

Упражнение 5. Заполните пропуски в предложениях подходящими словами из списка:

las unidades económicas de producción, facilitar la imagen fiel del patrimonio, puede dividirse, aplica el Estado, tiene que ser comprensible y clara, calcula los

costes de los productos o servicios, en noviembre de 2007, los estados financieros de diferentes países.

- 1) La contabilidad ... destacando como más representativos diferentes criterios.
- 2) El campo de actuación de la microcontabilidad son ... , es decir las empresas, así como las unidades de consumo.
- 3) Macrocontabilidad ... para elaborar la Contabilidad Nacional por agregación de las macromagnitudes (ingreso nacional, gasto nacional, renta nacional, etc.) y recoge toda la actividad económica nacional durante un periodo de tiempo (año, semestre etc.).
- 4) El objetivo de la contabilidad Financiera o Externa es, ... de la situación financiera y de los resultados generados por la empresa.
- 5) La Interna (o contabilidad Analítica de Costes) ... y los usuarios de esta contabilidad utilizan esta información para controlar la gestión de la empresa.
- 6) La contabilidad, como sistema de información dentro y fuera de la empresa, para todos aquellos agentes que tengan acceso a ella y además debe ser objetiva, imparcial y neutra.
- 7) La creciente internacionalización empresarial, hace una armonización en cuanto a los criterios, normas y principios, que permitan la comparación de ... con el fin de facilitar decisiones de inversión.
- 8) El nuevo Plan General Contable (aprobado por el ICAC) ... contribuye a la Armonización Contable Internacional.

. Упражнение 6. Опираясь на текстовую информацию, скажите, верны ли следующие утверждения:

- 1) El campo de actuación de la microcontabilidad es ingreso nacional, gasto nacional, renta nacional, etc.
- 2) Macrocontabilidad se ocupa de las unidades económicas de producción, es decir de las empresas.
- 3) Contabilidad Financiera o Externa facilita la imagen fiel del patrimonio, de la situación financiera y de los resultados generados por la empresa.
- 4) Los usuarios de la contabilidad interna utilizan información para controlar la gestión de la empresa.
- 5) El Plan General Contable no garantiza la objetividad de la información contable.
- 6) La creciente internacionalización empresarial permite la comparación de los estados financieros de diferentes países con el fin de facilitar decisiones de inversión.
- 7) En España el organismo que emite normas de contabilidad es privado.

Упражнение 7. *Вставьте вместо пропусков подходящие по смыслу предлоги:*

- 1) Atendiendo ... su ámbito ... aplicación, puede distinguirse: microcontabilidad y macrocontabilidad.
- 2) Microcontabilidad cuyo campo de actuación son las unidades económicas de producción, es decir las empresas, así como las unidades de consumo.
- 3) Macrocontabilidad recoge toda la actividad económica nacional ... un periodo ... tiempo (año, semestre, etc.).
- 4) El objetivo ... la contabilidad Financiera o Externa es facilitar la imagen fiel ... patrimonio, ... la situación financiera y ... los resultados generados ... la empresa.
- 5) La información contable está sometida ... unos criterios principios, y normas ... elaboración contenidas ... el Plan General Contable que garantizan su objetividad.
- 6) Es necesaria la aprobación ... una serie ... principios emitidos ... diversos organismos que regulan la información económico financiera emitida ... las empresas.
- 7) El nuevo Plan General Contable aprobado ... el ICAC contribuye ... la Armonización Contable Internacional.

Упражнение 8. *Продолжите предложения в соответствии с содержанием текста:*

- 1) La contabilidad puede dividirse atendiendo a su ámbito de aplicación y
- 2) El campo de actuación de la microcontabilidad es
- 3) Macrocontabilidad se ocupa de
- 4) El objetivo de la contabilidad Financiera o Externa es
- 5) Los usuarios de la contabilidad interna son
- 6) La contabilidad, como sistema de información dentro y fuera de la empresa, tiene que ser
- 7) En España el organismo que emite normas de contabilidad es
- 8) Normativa Contable Internacional es el fundamento de la actual normativa contable que ha inspirado la reforma de nuestro recientemente aprobado Plan General Contable en

Упражнение 9. *Скажите, что было для вас особенно интересно узнать из текста и почему.*